

# Garrebourog

Bulletin municipal n° 32

# 2015





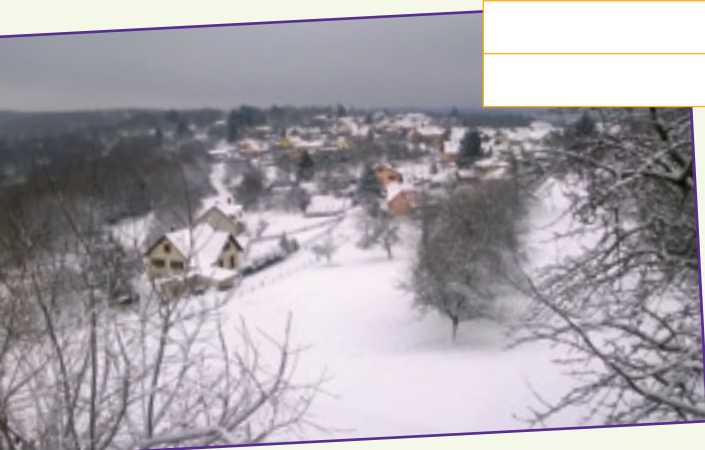
## NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

Pompiers pour urgence	18
SAMU	15
SMUR	03 87 03 66 66
Gendarmerie de Phalsbourg	17
Pompiers de Phalsbourg	03 87 24 14 90
Pompiers de Garrebours	18
Mairie de Garrebours	03 87 25 30 40
École de Garrebours	03 87 25 35 60
Électricité de France	03 87 03 11 97
Garde-forestier : Stanislas Boulanger	03 87 08 82 28
Conciliateur Gérard HORN	03 87 24 40 00 (sur rdv) ou gerard.horn3@orange.fr



## LES ASSOCIATIONS DE GARREBOURG

Amicale des Pompiers	Pierre Thiry : 03 87 25 42 39
Amicale du Bel-âge	Jacinthe Fischer : 03 87 25 34 65
Arboriculture	Romain Gebhard : 03 87 07 39 78
Assoc. corporative de l'école	Corinne Niclaude : 03 87 25 35 60
Chorale paroissiale	Vianney Werner : 03 87 25 40 04
Club d'épargne	Jean-Claude Frœliger : 03 87 25 32 00
Club fléchettes Mouny's Bull	Angélique Gebhard : 03 87 07 39 78
Club de gymnastique	Nicole Fuss : 03 87 25 37 40
Club de musculation	Romain Gebhard : 03 87 07 39 78
Club de tir « La détente »	Patrick Albach : 03 87 25 32 49
Comité Organisation Téléthon	Martine Fries : 03 87 03 85 84
Conseil de fabrique	Antoine Thiry : 03 87 25 39 56
Donneurs de sang	François Hergesheimer : 03 87 25 31 13
Étoile sportive	Fabien Gebhard : 03 87 25 36 73
Fanfare de Garrebours	Frédéric Dastillung : 06 07 14 65 76
Garr'boule	Romain Gebhard : 03 87 07 39 78
Yoga	Astride Weber : 06 16 11 90 53



*Le maire, les adjoints  
et les conseillers municipaux  
vous présentent leurs  
meilleurs vœux pour 2016 !*



# Bonne année

## à TOUS nos LECTEURS !

### Sommaire

Mot du Maire	1
Etat civil (naissances/mariages/décès)	3
Nos aînés et Repas du 3 <sup>ème</sup> âge	4
Situation comptable 2015	6
Accueil nouveaux habitants	6
Maisons fleuries	7
Travaux Communaux	8
Cochonnaille	11
Balade gourmande	12
Inauguration Boulodrome/création Association la Garr'Boule	13
L'enterrement du Messti	14
Informations diverses	15
L'école de Garrebours	20
Le Conseil de Fabrique	23
Le Bel Age	24
Le Yoga	24
Les brioches de l'amitié	24
L'Arboriculture	25
Le Centre d'Intervention de Garrebours 2015	26
Halloween	26
Le Téléthon	27
La Fanfare	27
L'Etoile Sportive de Garrebours	28
Le Club de Tir « La détente »	29
Concours hippique	29
Arbre de Noël	30
Manifestations prévues en 2016	31
Un peu d'humour !	32

## Le mot du maire

2015 a été une année très compliquée, difficile à tous points de vue. Outre les attentats du début d'année et ceux plus récents, qui nous ont touchés, meurtris et nous ont laissés perplexes, nous avons eu à gérer des dossiers où il nous a fallu être vigilants, courageux et justes dans les différentes décisions que nous avons prises, tant au niveau de la Commune qu'au niveau de la Communauté des Communes, du Département ainsi que de la Région. Des obligations nous ont été imposées, des choix ont dus être réalisés et cela, bien souvent dans la précipitation, car le calendrier ne nous laissait pas le choix. A cela il faut ajouter les baisses des dotations de l'Etat qui ne favorisent guère le développement comme nous le souhaiterions.

Néanmoins, 2015 a été une année riche en développement, puisque nous avons continué à ajouter de nouvelles décorations pour Noël, nous avons mis en valeur certaines pièces de notre patrimoine, comme la source du Tiergarten et le Puit posé devant la mairie. Des plantations sont venues embellir nos rues et ruelles avec une touche particulière pour les fêtes. De nombreux logements communaux ont été rénovés et ceux-ci sont tous pourvus de locataires. Pour finir, nous avons fait procéder à un diagnostic total concernant notre réseau d'eau potable, et celui-ci est actuellement en cours d'étude. Je vous tiendrai informés des évolutions et des décisions à venir et à prendre le moment venu.

Pour finir, je tiens à remercier mes adjoints pour leur travail, leur dévouement ainsi que tout le Conseil Municipal pour leur coopération. Merci à nos employés municipaux qui s'activent quotidiennement, que ce soit à l'école ou dans les rues du village, à améliorer la vie des jeunes enfants et tous les villageois, merci également à notre secrétaire de Mairie pour son travail qui n'est pas toujours reconnu à sa juste valeur. Enfin merci à tous les Présidents d'associations et à celles-ci pour leurs activités qui permettent aux Garrebourgeois de se retrouver, d'échanger et de partager.

J'en viens tout naturellement au fait « qu'il fait bon vivre à Garrebourg, que nous devons vivre ensemble, échanger et partager ». Je pense que c'est la base d'une communication, et que nous ne devons pas avoir peur d'aller vers les autres, au contraire, montrons que nous sommes unis et solidaires, c'est à ce prix que nous ferons reculer l'intolérance et que nous arriverons à vivre dans la sérénité et la fraternité.

A vous tous, je vous adresse tous mes vœux pour l'année 2016.

Votre Maire, Christian Fries



*Quelques photos de la cérémonie des vœux du Maire de 2015 qui s'est déroulée en Janvier dernier dans notre salle des fêtes, en présence notamment d'Alain Marty pour la remise de la médaille de Maire Honoraire à M. Aloyse Soudier qui a exercé pendant 31 ans la fonction de maire de Garrebourg sans interruption.*





# L'ÉTAT CIVIL

## Les naissances

- **BUCHHEIT Lukas Raymond Francis**, né le 5 mai 2015 à Saverne, de Yann BUCHHEIT et de Samantha LEHMAN
- **GENART-FROELIGER Tony Alain Jean**, né le 23 mai 2015 à Saverne, de Aurélien GENART-FROELIGER et de Aude BLAISE
- **BACK Tristan Marc Sylvain**, né le 9 août 2015 à Saverne, de André et Isabelle BACK
- **BORN Alicia Audrey**, née le 25 octobre 2015 à Strasbourg, de Alain BORN et de Jessica BUCHHEIT
- **HUBER Nolan**, né le 1<sup>er</sup> décembre 2015 à Saverne, de Thierry et Carine HUBER



*Nos compliments aux parents et bienvenue aux nouveaux-nés !*

## Les mariages

- **Ludovic Frédéric Bernard JACQUET** et **Sandra Gaëlle LACHENAL** se sont mariés le 27 juin 2015.
- **Jérôme Eric Michel Claude MULLER** et **Stéphanie Chantal MERKEL** se sont mariés le 18 juillet 2015.

*Nos félicitations aux jeunes mariés !*



## Les nouveaux venus

- **RIEHL Emilie** : 159 rue du Rotenacker
- **LEHMANN Samantha** : 133 rue de l'Eglise
- **GEBHARD Bernard** : 97 rue du 23 Novembre
- **SPINNER Nicolas** et **PERRON Emilie** : 170 rue Ehrenweg
- **KLEIN Dominique** et **KLEIN-LECHNER Quentin** : 182 rue du Schladen
- **ZIEROCK Gaëtan** et **GODAN Shirley** : 2 moulin de Garrebouurg
- **BOTZUNG Elodie** : 84 route de Lutzelbourg
- **BLAISE Anne** et **BAAR Emma** : 7 rue du Stade
- **WEIBEL Valérie**, **PAZDEJ Daniel** et **DIETRICH Louise** : 144A rue du Holzacker
- **SCHMITT Jean Michel** et **MEYER Antonia** : 200 rue des Carrières
- **SPITZ Ludovic** : 157A rue du Rotenacker
- **BODEIN Maria** et **Richard** : 82 impasse de l'école

*Nous leur souhaitons un agréable séjour dans notre village !*

## Les décès

- **Thérèse SOUDRELLE**  
Née le 16 janvier 1921 à Garrebouurg  
Décédée le 8 mars 2015 à Vigy (Moselle)
- **Jean Marc Camille SPITZ**  
Né le 18 février 1962 à Phalsbourg  
Décédé le 28 février 2015 à Anderlecht (Belgique)
- **Jean Michel GEIN**  
Né le 29 septembre 1959 à Phalsbourg  
Décédé le 10 mars 2015 à Garrebouurg
- **Clément Jacques SINGER**  
Né le 6 octobre 1932 à Garrebouurg  
Décédé le 10 avril 2015 à Garrebouurg
- **Marie Odile Joséphine HOLTZMANN**  
née **SCHAIBLE**  
Née le 19 juillet 1963 à Phalsbourg  
Décédée le 10 juillet 2015 à Sarrebouurg
- **Etienne Gaston LINCK**  
Né le 18 décembre 1931 à Garrebouurg  
Décédé le 24 novembre 2015 à Saint-Quirin
- **Charles Philippe TUSSING**  
Né le 1er mai 1934 à Garrebouurg  
Décédé le 11 novembre 2015 à Strasbourg
- **Aurélié GERMAIN**  
Née le 11 juillet 1984 à Phalsbourg  
Décédée le 31 décembre 2015 à Stambach



# Nos aînés



*37 de nos aînés  
ont plus de 80 ans !*



- 1 Mariette Blaise Albach, née le 31 mai 1921
- 2 Joséphine Soudier Fuss, née le 25 février 1922
- 3 Joseph Soudier, né le 16 mars 1922
- 4 Gertrude Gabler Wagner, née le 8 mai 1923
- 5 Germaine Soudier Elsensohn, née le 31 mars 1924
- 6 Marie-Thérèse Ziger Gresset, née le 8 sept. 1925
- 7 Erna Frøeliger Hergesheimer, née le 21 juin 1926
- 8 Germaine Criqui Eyler, née le 24 août 1927
- 9 Michel Gruny, né le 1er novembre 1928
- 10 Roger Fuss, né le 3 janvier 1929
- 11 Charles Klein, né le 6 mai 1929
- 12 Marie Schmitt Blaise, née le 31 décembre 1929
- 13 Jacqueline Gall Soudier, née le 25 août 1930
- 14 Lina Bordonné Ruffenach, née le 10 novembre 1930
- 15 Joseph Thomas, né le 11 mars 1931
- 16 Marie-Thérèse Elsensohn Hufschmitt, née le 17 avril 1931
- 17 Élise Hergesheimer Spitz, née le 18 mai 1931
- 18 Marie Mélanie Soudier Klein, née le 10 juillet 1931
- 19 Oscar Fuss, né le 5 septembre 1931
- 20 Gilbert Fischer, né le 3 décembre 1931
- 21 Gilberte Domini Kaiser, née le 8 décembre 1931
- 22 Joseph Kaiser, né le 11 janvier 1932
- 23 Léonie Gruny Soudier, née le 14 janvier 1932
- 24 Suzanne Gosse Sauviat, née le 10 octobre 1932
- 25 Odette France Vagner, née le 8 avril 1933
- 26 Ambroise Soudrelle, né le 17 avril 1933
- 27 Albert Frøeliger, né le 30 mai 1933
- 28 Madeleine Soudier Fuss, née le 15 janvier 1934
- 29 Jean Gein, né le 28 mars 1934
- 30 Jean-Paul Soudier, né le 29 mai 1934
- 31 Marcel Soudier, né le 15 juillet 1934
- 32 Denise Gall Watzky, née le 8 août 1934
- 33 Françoise Eyler, née le 3 novembre 1934
- 34 Marie Mébille Eyler, née le 19 janvier 1935
- 35 Willy Bier, né le 25 septembre 1935
- 36 Brigitte Buchheit Schaible, née le 8 octobre 1935
- 37 Auguste Weibel, né le 14 novembre 1935



## Repas du 3<sup>ème</sup> âge

Ce traditionnel repas a eu lieu le 12 Avril 2015

Toutes les personnes ayant au moins 65 ans étaient invitées à la salle des fêtes pour partager un repas préparé comme de coutume par la maison OPPE traiteur à Nidervillers.

Nous étions au total 91 personnes dont 57 personnes ayant au moins 65 ans.

Chaque participant était accueilli par Mr le Maire ou un de ses adjoints. A cette occasion, un cadeau a été remis aux personnes ayant au moins 65 ans : un écrin de la cristallerie LEHRER pour les femmes et une bouteille de vin rosé d'Alsace (maison HORCHER à Mittelwihr) pour les hommes.

Les personnes n'ayant pu assister au repas ont reçu le cadeau à domicile.

Le service a été assuré par les membres du conseil municipal

Le repas et l'ambiance furent comme de coutume excellents...  
N'oubliez pas le rendez vous 2016 qui est fixé au 17 avril !



## Premier POT D'accueil DES NOUVEAUX HABITANTS à GARREBOURG

Nous avons 24 nouveaux habitants depuis janvier 2014.

Le pot a rassemblé, dans la salle des mariages, autour des nouveaux, les adjoints ainsi que des membres du Conseil Municipal. Monsieur le Maire a pris la parole, souhaitant la bienvenue et une très bonne installation aux nouveaux, rappel des jours et heures d'ouverture de la Mairie (le lundi et le vendredi de 18h à 20h) et a informé de la présence à Garreboug de nombreuses associations (Etoile sportive, amicale du Bel-Age, fanfare, arboriculture, gym, téléthon, tir, ...).

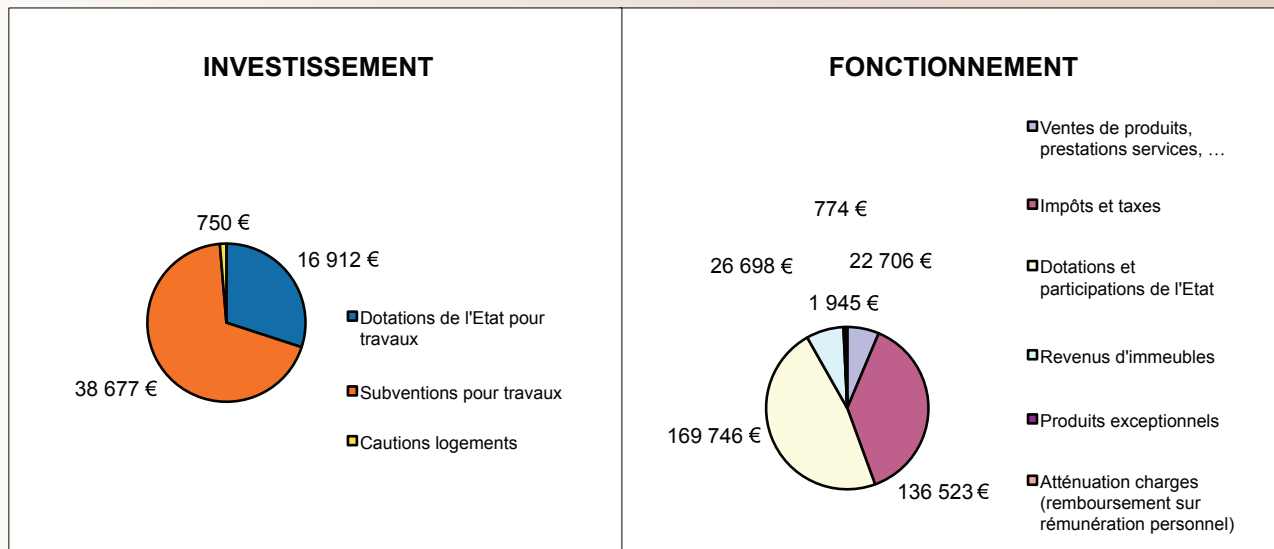
Enfin, nous avons distribué notre fameux livret du « **Mieux Vivre Ensemble** » (distribué à la population garebourgeoise en Janvier 2015), livret reprenant les thèmes de la protection de nos enfants (respect code de la route), du respect de notre voisinage et du réflexe du geste citoyen (protection de l'environnement)

Très bonne ambiance, les gens ont répondu présent.

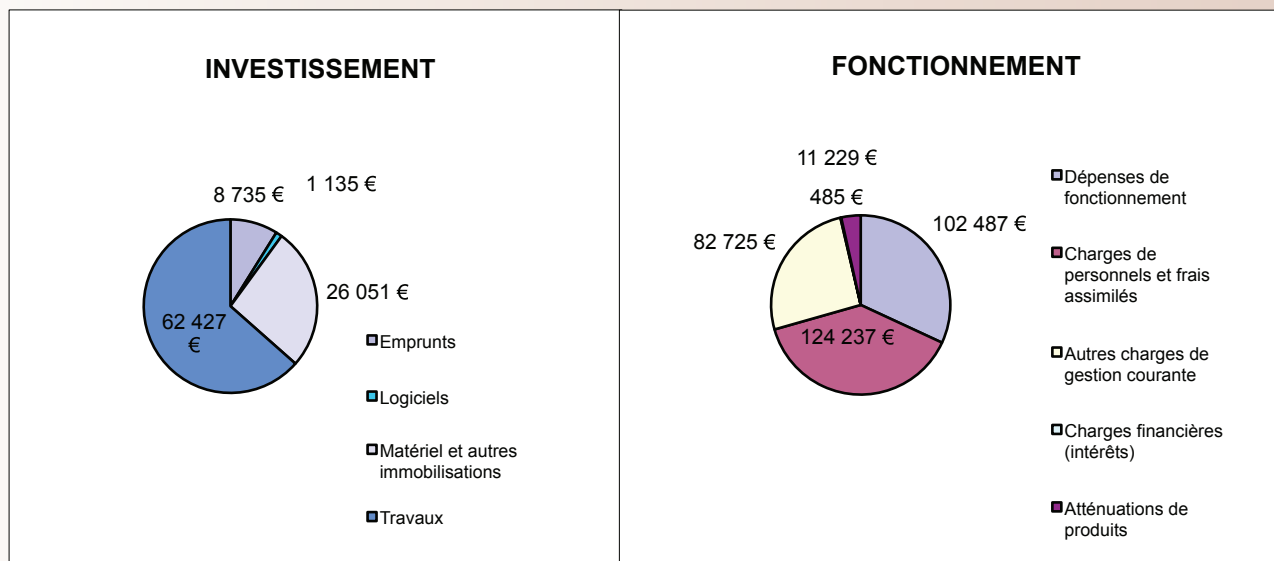


# La situation comptable 2015 au 31/12/2015

## RECETTES



## DEPENSES



# Budget annexe : eau au 31/12/2015

## RECETTES

### Investissement :

Dotations de l'Etat pour travaux 420 €

### Fonctionnement :

Vente s de produits, prestations services, ... 43 504 €

Subvention d'exploitation : transfert du budget général 42 000 €

Autres produits de gestion courante 66 €

Produits exceptionnels 110 €

## DEPENSES

### Investissement :

Etude diagnostic du système d'alimentation en eau potable 20 730 €

Matériel et autres immobilisations 4 932 €

### Fonctionnement :

Dépenses de fonctionnement 34 550 €

Atténuations de produits (redevance pollution domestique) 8 267 €



# Concours « maison fleurie 2015 »



3) Mr et Mme Born

Le nombre de maisons a bien fleuri cette année !!!

Nous avons été contraints (10 personnes volontaires) de classer quelques 32 prises de vues retenues !!! Exercice difficile mais quel bonheur....

Notre village est de plus en plus fleuri et cette année en reconnaissance des efforts fournis, nous avons décidé d'attribuer des lots aux 5 premières maisons classées (pour 3 en 2014).

## Rappel des règles :

Ce concours est lancé sans avis de façon que la situation observée soit réelle.

Nous nous sommes donc mis à la place d'un promeneur empruntant toutes les rues de notre village et nous avons pris des photos des maisons fleuries attirant l'œil.

Suite à cette sélection, 10 membres du conseil municipal volontaires ont procédé individuellement au classement de leur choix.

Une synthèse arithmétique a permis d'établir un classement général et récompenser cette année les 5 premières en leur remettant un bon d'achat de fleurs.

## Les maisons récompensées sont :

1er prix : Mr et Mme FROELIGER Jean Claude  
98 rue du 23 novembre

2ème prix : Mr et Mme FROELIGER Albert  
et Monique 58 rue de la Forge

3ème prix : Mr et Mme BORN  
174 rue Ehrenweg

4ème prix : Mr et Mme LETT Hubert  
107 rue de la Forge

5ème prix : Mr et Mme RAUCH  
68 rue de la forge

Vous avez tous vu que la Mairie a contribué avec vous au fleurissement de notre village...il faut continuer c'est SUPER !!!

Merci à tous et Rendez vous en 2016 !!!



1) Mr et Mme Jean-Claude Froeliger



2) Mr et Mme Albert et Monique Froeliger



4) Mr et Mme Lett



5) Mr et Mme Rauch





# Travaux communaux

Cette année 2015 a été riche en travaux communaux que ce soit en rénovation ou réhabilitation de certaines infrastructures comme notamment :

- La réhabilitation de 2 logements communaux et leurs mises en conformité électrique
- la mise en conformité électrique de notre Salle des Fêtes
- La mise en conformité électrique de l'église
- La finalisation de l'installation de tables et bancs pour nos habitants et marcheurs
- La restauration des murs du cimetière et du presbytère
- Création de WC, pour prochaine réouverture de la salle de musculation
- Mise en place de glissières de sécurité à la sortie du village
- Pose de filets pare ballons au stade
- Remplacement des meubles de rangement en inox et achat de 2 armoires réfrigérantes dans la cuisine
- Etat des lieux de notre réseau eau potable et élaboration du schéma directeur des travaux de renouvellement
- Remplacement des rideaux de la mairie et installation de stores à la salle des fêtes
- Achat de pots de fleurs pour la traversée du village
- Contrat d'entretien du terrain de football
- Abattage des sapins rue du Schladen
- Pose d'un abri jardin à l'école pour rangement de matériel

Vous trouverez ci-après certaines de ces réalisations en photos.

## *Les Murs du Presbytère et du cimetière*

tout en conservant les matériaux d'origine ont retrouvé une jeunesse grâce à nos ouvriers communaux.





## *Nous prenons soin de nos installations sportives*

Un contrat d'entretien pour le terrain de football composé de 3 opérations annuelles a été signé avec une entreprise spécialisée afin de conserver ces nouvelles installations en bon état :

- en mars : passage d'un peigne rouleau pour effriter les résidus de vers et reprendre la planéité du terrain
- en avril : épandage de sable et passage du hérisson après sablage. Ameublement du sol permettant une aération superficielle, reprise de la planéité et incorporation du sable
- en avril : fertilisation du sol

2ème et dernière phase de pose de filets pare ballons derrière le but situé coté forêt afin d'éviter la recherche et quelques fois la perte des ballons dans les ronces.



## *Nous relançons les installations inertes*

En effet la salle de musculation sera prochainement remise en service et l'association existante « les gringalets » qui n'avait plus d'adhérents sera réactivée (actuellement une vingtaine de personnes sont demandeurs).

Quelques travaux sont nécessaires avant réouverture : remplacement de la porte d'entrée, WC à créer, quelques légères modifications électriques, tri du matériel HS, réaménagement de la salle,...) L'organisation d'une assemblée générale pour reconstitution du bureau, révision des statuts, rédaction d'un règlement intérieur sera réalisée en début d'année 2016.

Quelques achats ont été réalisés pour compléter le matériel existant et remplacer celui hors d'usage : vélo appartement et tapis de course.

Nous envisageons une ouverture de la salle dès le début d'année 2016

Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à demander des renseignements en mairie (jours de permanence)





### *Source du Tiergarten*

Magnifique ouvrage découvert lors des terrassements de la nouvelle route forestière au printemps 2015 !

Notre intention est de mettre prochainement cette source encore active en valeur avec quelques travaux de confortation et de restauration.



### *Coup de jeunesse pour notre Mairie*

Nous avons souhaité redonner un petit coup de jeunesse à notre Mairie avec la mise en place de nouveaux rideaux à l'accueil ainsi que dans la salle des mariages.



### *Ecole*

Un cabanon a été installé dans la cour de l'école, permettant de ranger le matériel de jardinage des enfants ainsi que les vélos.



### *Amélioration de la sécurité dans notre village*

Le temps, plutôt printanier de décembre nous a permis de réaliser un dernier chantier 2015. La sortie de notre village (route de Lutzelbourg) en plein virage n'était pas encore équipée de glissières de sécurité...c'est maintenant chose faite depuis le 17 décembre! les automobilistes (voitures, bus scolaire, commerçants ambulants..) seront maintenant plus en sécurité en période de verglas mais bien entendu, ce virage restera dangereux si la vitesse est excessive!!!



Il n'est pas inutile de rappeler aux automobilistes et en particulier à ceux de notre village que la traversée doit se faire à faible vitesse de façon à pouvoir s'arrêter :

- aux priorités à droite
- devant tout obstacle survenant (enfants à vélo par exemple)

et éviter de couper les virages dangereux (Exemples: rue de l'église vers rue de Ehrenweg ou sortie du village rue de l'église vers route de Lutzelbourg ...)

Merci à tous de respecter la SECURITE.





# Cochonnaille

Notre fameuse cochonnaille qui s'est déroulée le 15 février, organisée par notre club de football, a été encore un merveilleux succès !





# Balade gourmande du 8 mai 2015

Notre première balade gourmande lancée par les Associations de Garrebours a connu un réel succès. La météo était en plus des nôtres ce jour là !

80 personnes ont chaussé chaussures de marche pour parcourir les 10kms tracés dans notre belle forêt. Les marcheurs étaient de tout âge... de 10... à 82 ans !!

Nous avons voulu faire passer aux participants un bon moment de convivialité tout en conservant une organisation simple.

Nous sommes partis de la salle des fêtes vers 9h après un petit débriefing donnant quelques explications et recommandations aux participants.

L'Amicale des pompiers de Garrebours était présente pour assurer la sécurité si besoin.

2 stands placés sur le parcours de la balade nous ont permis de prendre café et viennoiserie vers 10h et apéro vers 11h30 et tout cela en musique !

Le 1er stand était assuré par Angélique, Jérôme et Benjamin, le 2ème par Jacinthe, Antoine et Christian.

Un 3ème stand à la salle des fêtes a permis à nos marcheurs (et leur famille ou amis qui ne pouvaient marcher) de déjeuner. Fabien et Romain avaient dressé pour l'occasion, une planchette du bucheron avec crudités, et des gâteaux avaient été préparés par quelques membres d'associations (Jacinthe, Angélique, Suzy, Martine...) Le service à table et au bar a été assuré par des membres







du conseil municipal et quelques membres d'associations.

L'ambiance a été super toute la journée qui s'est terminée en musique grâce au guitariste Pierre-Paul ! Aucun incident n'a été à déplorer, on retiendra qu'en égard au succès remporté, cette manifestation sera reconduite le 8 mai 2016 !!! Encore merci à tous les organisateurs et aux participants pour ce bon moment passé.



## L'association « La Garr'BOULE » est née



Président : Romain GEBHARD      Secrétaire : Serge DEMARECAUX  
Vice Président : Armand GRESSET      Trésorier : Jean Marie BORT  
Vice Trésorier : Bernard GEBHARD

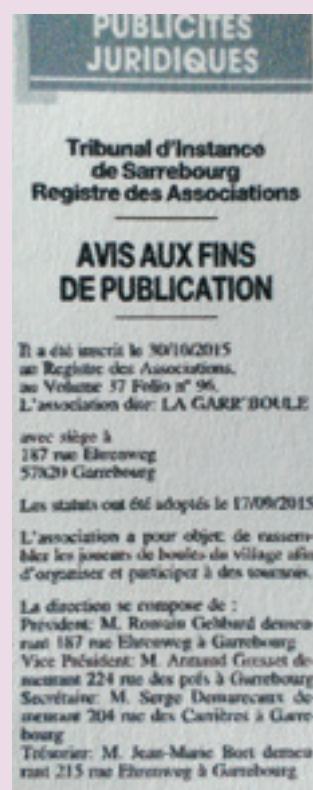
L'association compte aujourd'hui 22 membres.

Pour le moment les « mordus » se retrouvent sur le boulodrome le dimanche matin dès que le temps le permet.

Une prochaine réunion permettra d'établir un calendrier de rencontres amicales avec des associations voisines et proposera des jours et des heures d'entraînement dès le printemps 2016 afin que les membres puissent se rencontrer pour jouer s'ils le désirent.

Le tournoi annuel est déjà prévu pour le 12 juin 2016.

*Vous pouvez  
nous rejoindre  
si ça vous dit !!*





# « GARREBOURG OU LA RENAISSANCE DE L'ENTERREMENT DU MESSTI VERSION 2015 ! »

Le 1er, 2 et 3 août dernier s'est déroulé le Messti à Garrebourg. Comme dans de nombreuses Communes me diriez-vous... mais cette année le Messti à Garrebourg a sonné le grand retour de son enterrement !

Procession, funeste et joyeuse à la fois, cette renaissance devait arriver après plus de 20 ans d'absence, c'est l'Histoire de notre Commune, c'est dans son ADN.

Comme dans de nombreuses Communes, le Messti est la fête annuelle traditionnelle. En ce qui concerne l'Enterrement du Messti, ce dernier est moins répandu et il vient clore les 3 jours de fête. Traditionnellement l'Enterrement était concrétisé par l'enterrement d'une baguette de pain ! Pour cette renaissance, nous avons voulu recréer l'évènement avec un spectacle un peu plus « lumineux ».

Le Messti à Garrebourg, comme tous les ans, a été organisé par le bar de la commune, géré par Laetitia Gebhard, surnommée « Doune ». Ce fut de nouveau un merveilleux moment de partage, de joie entre les gens de tout âge : harengs, pizzas-flams, saucisses étaient de la fête, manège et barbe à papa aussi ! La fête a été animée par DJ Greg le samedi soir, Nozib, le dimanche soir et par Louna Blue le lundi soir.



Le dernier jour, l'Enterrement du Messti a été un moment fort. De nombreuses personnes n'avaient jamais assistées à cet évènement, elles en avaient simplement entendu parler par les anciens. A la nuit tombée, hommes, femmes et enfants se sont retrouvés sur la place du village pour une petite procession avec pleures et cris de joies afin de rejoindre non loin de là, une potence avec comme symbole d'enterrement du Messti, un mannequin en paille. Une fois les torches allumées, le feu a pris et c'est sous la lune et face à un feu chatoyant que tout le monde s'est mis à crier et à pleurer...de joie !

Grace à tous ceux qui ont permis le retour de cette tradition, ce premier enterrement du Messti « nouvelle formule » a été une réussite et nous ne manquerons pas de réitérer l'opération l'année prochaine avec quelques surprises supplémentaires.



# Informations Générales

Vous avez tous du recevoir le Livret du « Mieux vivre ensemble » distribué l'année dernière au même moment que le Bulletin Municipal 2014. Pour ceux qui ne l'aurait pas reçu quelques exemplaires sont encore disponibles en Mairie.

Nous profitons de cette première année d'anniversaire de ce Livret pour un petit rappel concernant les sujets suivants :

- avant tout travaux à réaliser ne pas oublier de se renseigner préalablement sur la nature des travaux : simple déclaration ou demande de permis de construire en Mairie,
- nous avons aussi remarqué de nombreuses incivilités, par conséquent nous devons tous respecter le matériel à disposition des habitants (notamment les poubelles, cendriers et nos abris bus)
- nous devons aussi tous respecter notre environnement, ainsi évitons les déchets sur les trottoirs de nos animaux de compagnie, évitons de jeter tout et n'importe quoi dans notre belle forêt et notamment dans la montée de notre Commune.

**Rappel également des horaires d'ouverture de notre Mairie :**

Accueil : Lundi 18h-20h et Vendredi 18h-20h

Standard Téléphonique : Lundi, Jeudi, Vendredi



**Association AMAP'pétit de Haut-Clocher**  
ASSOCIATION POUR LE MAINTIEN DE L'AGRICULTURE PAYSANNE

Créatrice de lien entre les champs et l'assiette, l'Association Amap'pétit, c'est la rencontre entre des consommateurs et des paysans de proximité débouchant sur des partenariats de vente directe de paniers Bio...

**"L'ambiance et la frénésie d'un marché de producteurs locaux, avec des étals de produits colorés et frais, des odeurs, un spectacle gourmand..."**

**POINT DE DISTRIBUTION PRINCIPAL :**  
au Stade Municipal de Dolving  
Tous les jeudis soirs de 17H30 à 19H00

**POINT DE DISTRIBUTION SECONDAIRE :**  
à la Mairie de Vasperviller  
Tous les jeudis soirs à 18H00

[www.amappetit57.com](http://www.amappetit57.com)  
E-mail: [amap.hautclocher@gmail.com](mailto:amap.hautclocher@gmail.com)

**Les produits des Fermes Bio locales partenaires avec l'AMAP :**

- Farine et Bière
- Fromages vache & Beurre
- Lait, Yaourts, Faisselles
- Oeufs, Pâtes, Poulets
- Paniers Légumes frais, fruits
- Viande d'Agneau
- Viande de Boeuf, Veau
- Viande de Porc
- Pain


 **Amap'pétit**

## Enquête de L'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques (Insee)

L'Insee réalisera une enquête dans notre Commune sur l'emploi, le chômage et l'inactivité.

Cette enquête se déroulera sur la période suivante : En février, mars, mai, juin, août, septembre et novembre 2016

Un enquêteur interrogera par téléphone ou par visite quelques-uns de nos habitants. Ces derniers seront prévenus individuellement par courrier. Les réponses fournies lors des entretiens resteront anonymes et confidentielles.

Vous en remerciant !

**HABITAT**

## Le ramonage

### Une obligation annuelle

Le règlement sanitaire départemental prévoit, tant en Moselle qu'en Meurthe-et-Moselle, que les conduits de fumée habituellement en fonctionnement et desservant des locaux d'habitation et des locaux professionnels annexes doivent être ramonés deux fois par an, dont une fois pendant la période d'utilisation.

Lorsque les appareils raccordés sont alimentés par des combustibles gazeux, les conduits pourront être ramonés une fois par an seulement.

Elles nécessitent l'intervention d'une entreprise qualifiée à cet effet par l'organisme professionnel de qualification et de classification du bâtiment.

Un certificat de ramonage doit être remis à l'usager précisant le ou les conduits de fumée ramonés et attestant notamment de la vacuité du conduit sur toute sa longueur.

### Les conduits tubés


Ce même règlement précise que les conduits tubés doivent être conformes et permettre un ramonage efficace. Une vérification du bon état du tubage comportant un essai d'étanchéité doit être effectuée tous les trois ans.

En conséquence, pour être en règle, il faut faire appel à une entreprise qui assumera cet entretien obligatoire dans les meilleures conditions de sécurité.

### Sécurité oblige

Le ramonage permet d'obtenir un meilleur tirage et limite la pollution. Outre l'incendie du conduit de cheminée, le risque principal d'un défaut de ramonage reste l'intoxication au monoxyde de carbone.

Par ailleurs, il faut savoir que le défaut de ramonage constitue une contravention sanctionnée par une amende de troisième classe pouvant aller jusqu'à 450 €.



*Le petit ramonneur et le cochon, ©Shutterstock*

### A qui incombe cette charge ?

Ces opérations sont effectuées à l'initiative de l'utilisateur pour les conduits desservant des appareils individuels ou du propriétaire ou du gestionnaire s'ils desservent des appareils collectifs.

Le coût du ramonage des conduits communs est une charge locative généralement prévue dans le contrat de bail.

### L'assurance

La garantie incendie du contrat d'assurance multirisques habitation couvre les dommages causés par un feu de cheminée aux biens assurés.

# COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

## PROGRAMME HABITER MIEUX

Sous convention avec l'ANAH et en partenariat avec l'Association CAMEL, la Communauté de Communes du Pays de Phalsbourg, en lien avec le programme « Habiter Mieux », met en place un dispositif d'aides et de conseils gratuits pour accompagner les habitants dans la réalisation de travaux d'économie d'énergie.



Ce dispositif s'adresse aux propriétaires occupants et bailleurs pour la conception et la réalisation de travaux :

- d'amélioration énergétique ;
- d'autonomie et de maintien à domicile ;
- de réhabilitation de logements dégradés ou insalubres.

**IMPORTANT** : ne pas débuter les travaux avant autorisation

**CONTACT** : Association CAMEL - Nicolas RONDEL  
Tel. : 06 50 33 44 19 - nicolas.rondel@camel.coop

## ESPACE INFOS ENERGIE

Conseils aux particuliers qui souhaitent faire des travaux liés à l'énergie (performance énergétique, économies d'énergie, énergies renouvelables, certificats et labels, bilan thermique simplifié, etc).

**Permanences à la Salle des Fêtes de Phalsbourg - Sur rendez-vous** : Antoine Kirvelle au 03 87 86 46 62

## MEDIATHEQUES INTERCOMMUNALES

Les médiathèques intercommunales d'Arzviller et de Phalsbourg, avec les bibliothèques de Dabo, Haselbourg, Lutzelbourg, les Points Relais Lecture (Henridorff et Vesheim,) offrent un réseau de lecture publique ouvert à tous les habitants !

Gratuite, 1 inscription permet de fréquenter les différents lieux de lecture, d'accéder aux 40 000 références proposées et aux actions culturelles programmées.

**Renseignements :**

**Médiathèque Intercommunale de Phalsbourg**

Tél. : 03 87 24 63 69 - mediatheque.phalsbourg@orange.fr

**Médiathèque Intercommunale d'Arzviller**

Tél. : 03 87 07 96 16 - mediatheque@paysdephalsbourg.fr

**Bibliothèque de Dabo**

Tél. 03 87 07 46 03 - bibliotheque.dabo@gmail.com



**Bibliothèque de Haselbourg**

Tel. 03 87 03 22 53 - biblio.has@orange.fr

**Bibliothèque de Lutzelbourg**

Tel. 03 87 03 88 18 - bibliothequelutzelbourg@orange.fr

**Site** : <http://mediatheque-paysphalsbourg.myftp.org>

## ECOLE DE MUSIQUE INTERCOMMUNALE

Ouverte à tous cette école propose des cours pour débutants ou confirmés.



**Disciplines enseignées :**

**Dès 5 ans** : "Jardin Musical"

**Les vents** : Clarinette - Flûte traversière - Flûte à bec - Saxophone - Trombone - Trompette

**Les cordes** : Guitare - Violon

**Les claviers** : Piano

**La batterie** : Jazz, Rock, musiques actuelles et technique

**Les percussions** : Djembé - Congas - Cajon

**La voix** : Chant, cours individuels pour adultes et adolescents

**Formation musicale** (apprentissage du solfège)

**Renseignements :**

Estelle GROSSE, Directrice, au 06 08 36 42 55

[phalsbourgecoledemusique@orange.fr](mailto:phalsbourgecoledemusique@orange.fr)



# DU PAYS DE PHALSBOURG

## VALLEE DES ECLUSIERS & PLAN INCLINE



**La Vallée des Eclusiers,**  
à parcourir toute l'année, en famille, à pied ou à vélo. (parking aménagé entre l'Ecluse 2 et 3).

**Le Plan Incliné**  
un site unique en Europe à découvrir ou redécouvrir ! Fermé en hiver, ouvert à compter du 10 avril 2016.

**Renseignements :**  
03 87 25 30 69  
(du lundi au vend de 8h à 12h)

### Le Plan Incliné de Saint-Louis Arzwiller

Un ascenseur à bateaux unique en Europe !



### Gîte l'Ecluse n°4

Maison éclusière du 19ème entièrement restaurée, propriété de la Communauté de Communes, ce gîte tout confort est labellisé Gîte de Pêche. C'est l'Office de Tourisme de Dabo qui en assure la commercialisation.

**Surface habitable :** 80 m<sup>2</sup>

**Capacité :** 5 personnes (possibilité 7 pers)

**Nombre de pièces :** 4

**Renseignements, réservations :**  
03 87 07 47 51 - [info@ot-dabo.fr](mailto:info@ot-dabo.fr)



## BANQUE DE MATERIEL

De nombreux équipements peuvent être réservés. Pensez à formuler votre réservation par écrit.

**Contact :** 03 87 24 40 40 - [bqm@paysdephalsbourg.fr](mailto:bqm@paysdephalsbourg.fr)

### TARIFS :

à compter du 1er janvier 2016

Tentes de réception associations, communes, écoles, de la communauté de communes :	50 €
Tentes de réception autres com com :	70 €
Tentes de réception extérieurs com com :	90 €
Groupe électrogène : 20 € - Sono :	50 €

## PORTAGE DE REPAS

Régulièrement ou ponctuellement des repas froids, adaptés à chacun peuvent être livrés à domicile.

**3 régimes spéciaux disponibles :**

diabétique, sans sel et diabétique sans sel.

**Pour passer commande :** 03 87 24 40 40 avant 10h.

### TARIFS :

Repas standard : 7,30 €	-	Repas avec régime spécial : 7,40 €
Repas midi et soir standard :	12,04 €	
Repas midi et soir régime spécial :	12,85 €	

## MAISON DE L'EMPLOI

Nathalie Leloup, Conseillère à l'Emploi et Animatrice  
Cyber-base, tient ses permanences :

les jeudis de 14h à 17h  
à la Communauté de Communes.

**Sur rendez-vous :**

Nathalie Leloup, ligne directe : 06 51 00 79 82  
Maison de l'Emploi, standard : 03 87 07 05 20  
C. C. du Pays de Phalsbourg : 03 87 24 40 40



Communauté de Communes du Pays de Phalsbourg

18, rue de Sarrebourg - 57370 MITTELBRONN  
Tél. 03 87 20 40 40 - Fax 03 87 24 40 52

Site internet : [www.paysdephalsbourg.fr](http://www.paysdephalsbourg.fr)  
E-mail : [contact@paysdephalsbourg.fr](mailto:contact@paysdephalsbourg.fr)

**Ouverture :**

du lundi au jeudi : 8h30 - 12h & 14h - 17h ;  
le vendredi : 8h30 - 12h

# Les dangers du monoxyde de carbone (CO)

Le monoxyde de carbone est un gaz dangereux qui peut être mortel. Il ne sent rien et ne se voit pas.

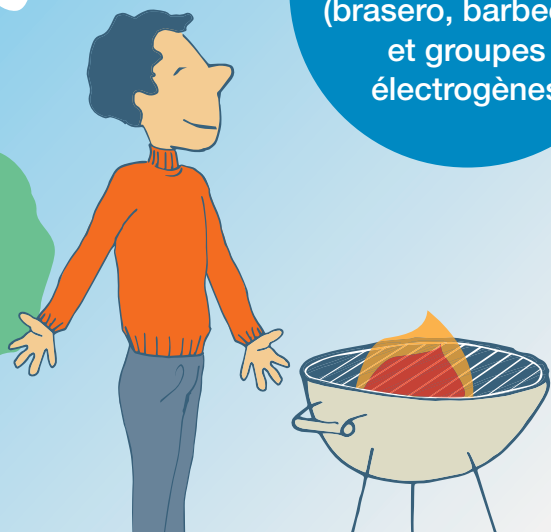
**Aérez**  
au moins  
10 min.  
par jour



**Faites  
vérifier et  
entretenir :**  
chaudières et  
chauffages chaque  
année avant  
l'hiver



**Utilisez  
dehors :**  
appareils de cuisson  
(brasero, barbecue)  
et groupes  
électrogènes



**Respectez  
le mode d'emploi**  
des appareils  
de chauffage  
et de cuisson

200713254-A - Conception graphique : C. L. - Illustrations : Pascal Fripier / Corbis Buis



# LE MONOXYDE DE CARBONE

Gaz invisible, inodore et

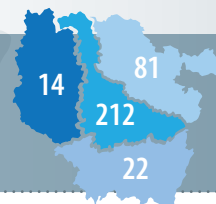


**MORTEL**

**En Lorraine,**

**au cours de l'année 2014, 329 personnes ont été intoxiquées par le monoxyde de carbone.**

Nombre de personnes exposées en 2014



## QU'EST CE QUE LE MONOXYDE DE CARBONE ?

**Le monoxyde de carbone est un gaz**

- ◆ qui se mélange à l'air ambiant,
- ◆ invisible et inodore, donc difficile à détecter,
- ◆ qui peut être mortel car il est très toxique.

## D'OÙ VIENT LE MONOXYDE DE CARBONE ?

**Il se forme en cas de mauvaise combustion provenant de :**

- ◆ chaudières (bois, charbon, gaz, fioul),
- ◆ chauffe-eau et chauffe-bains,
- ◆ inserts de cheminées, poêles,
- ◆ groupes électrogènes à essence ou à fioul,
- ◆ chauffages mobiles d'appoint,
- ◆ cuisinières (bois, charbon, gaz),
- ◆ moteurs automobiles dans les garages,
- ◆ appareils de «fortune» type brasero.

## QUELS SONT LES SIGNES D'UNE INTOXICATION ?

- ◆ fatigues inexplicables,
- ◆ vertiges,
- ◆ nausées, vomissements,
- ◆ maux de tête,
- ◆ troubles visuels,
- ◆ perte de connaissance voire coma et décès.

## QUE FAIRE SI ON SOUPÇONNE UNE INTOXICATION ?

- ◆ **arrêter** toute combustion,
- ◆ **ouvrir immédiatement les fenêtres**,
- ◆ **appeler les secours : 18** pour les pompiers ou **15** pour le SAMU,
- ◆ **quitter les locaux**, ne pas réinvestir les lieux.



## LES PRINCIPALES RÈGLES POUR ÉVITER LES INTOXICATIONS

- 1. FAITES ENTRETENIR VOTRE CHAUDIÈRE** par un professionnel qualifié tous les ans.
- 2. FAITES RAMONER CONDUITS ET CHEMINÉES** au moins une fois par an.
- 3. AÉREZ ET VENTILEZ VOTRE LOGEMENT 10 min par jour** ; ne bouchez pas les aérations de votre logement.
- 4. N'UTILISEZ PAS LES APPAREILS MOBILES DE CHAUFFAGE** d'appoint fonctionnant au butane, au propane ou au pétrole en continu ou de manière intensive en remplacement d'un chauffage principal.

- 5. NE VOUS CHAUFFEZ JAMAIS** avec des panneaux radiants à gaz ou avec le four d'une cuisinière à gaz.
- 6. N'UTILISEZ LES PETITS CHAUFFE-EAU** non raccordés à l'extérieur par un conduit que de façon intermittente et pour une courte durée (8 minutes maximum).
- 7. NETTOYER RÉGULIÈREMENT** les brûleurs de votre cuisinière à gaz.
- 8. NE REMETTEZ JAMAIS EN SERVICE** un appareil de chauffage ou une cheminée, délaissé depuis des années ou utilisé épisodiquement, sans le faire vérifier par un professionnel agréé.



### POUR TOUTE INFORMATION COMPLÉMENTAIRE

Agence Régionale de Santé de Lorraine / 03 83 39 79 79

[www.ars.lorraine.sante.fr](http://www.ars.lorraine.sante.fr) > Rubrique Votre Santé / Votre environnement / Air Intérieur / Monoxyde de carbone

Services communaux d'hygiène et de santé des villes de Lunéville, de Metz, de Nancy et de Saint-Dié-des-Vosges

Centre antipoison et de toxicovigilance : 03 83 22 50 50

# NOTRE Ecole

A la rentrée 2015-2016, le RPI (Regroupement Pédagogique Intercommunal) entre Garrebours et Hultehouse compte 63 élèves répartis ainsi :

A Garrebours

- 1 classe de maternelle de 23 élèves : 10 PS, 7MS, et 6 GS, avec Mme HERGESHEIMER et Mme RET
- 1 classe de primaire de 16 élèves : 9 CP et 7 CE1 avec Mme NICLAUSE

A Hultehouse

- 1 classe de CE2/CM1/CM2 avec 25 élèves : 6 CE2, 13 CM1, 6 CM2 avec Mme HOUVER

L'année scolaire 2014-2015 a été marquée par une sortie au col de la Schlucht dans les Vosges pour les 2 classes du primaire du RPI avec une randonnée en raquettes à la découverte des traces d'animaux.



*Rentrée  
école primaire*



*Rentrée école maternelle*

## soirées pizza / flamm

Nous remercions les villageois d'avoir participé aux financements des sorties futures, pour nos enfants des écoles de Garrebours & Hultehouse, en ayant participé aux deux soirées pizza / flamm.

De tout coeur, merci beaucoup.

Les bénévoles, les institutrices  
& les parents d'élèves.





La fin de l'année scolaire a été marquée par une grande fête de fin d'année le vendredi 26 juin à Hultehouse où tous les enfants du RPI ont pu présenter à leurs familles des chants, des danses et des pièces de théâtre. La fête s'est achevée par une soirée pizza-flamm organisée par les parents d'élèves et les propriétaires du café « Chez Francette » de Hultehouse.





## *Rencontre avec le Saint-Nicolas et le Père Fouettard !*



Le Vendredi 18 décembre, le Saint-Nicolas et le Père Fouettard nous ont rendu visite et nous ont offert des cadeaux en présence de nos deux Maires, de Garrebourg et de Hulthehouse.

Nous remercions les représentants des parents d'élèves qui ont participé à ce joyeux moment !





# Les Associations de notre Village

Tout au long de l'année notre village est animé grâce à nos associations, dont voici les principales actions et informations.

Par ailleurs, une Inter-Association Garrebourgeoise « Garrebourg Ensemble » va très prochainement voir le jour, cette Inter-Association permettra de mutualiser des moyens humains et matériels afin de réaliser, nous l'espérons, de grandes manifestations dans notre village !

## Nouvelles du conseil de Fabrique

L'année 2015 est une année pendant laquelle une page a été tournée et un nouveau chapitre de notre communauté s'est ouvert.

En effet notre curé, le Père Arthur BECKER, a fait valoir ses droits à la retraite pour raison de santé à partir du 1er Septembre 2015. Le Conseil de Fabrique tient à le remercier chaleureusement pour tout ce qu'il a entrepris pendant ces 31 années passées parmi nous. Nous n'allons pas citer tout ce qu'il a fait. La liste serait trop longue, mais nous allons néanmoins énumérer les plus grands travaux :

- Travaux de réfection et mise en peinture de l'église en 1985
- Réfection des autels
- Acquisition d'une nouvelle cloche dédiée à St Coloman
- Achat d'un nouvel orgue
- Mise en peinture de l'église début 2016



Les habitants des quatre paroisses ont pu assister à la messe d'adieu du Père Arthur. Cet office a eu lieu en l'église St Michel de Lutzelbourg le 13 septembre 2015. Celui-ci a été suivi par un verre de l'amitié dans la salle polyvalente de Hultehouse. Cet apéritif a été offert par les communes de Dannelbourg, Garrebourg, Hultehouse et Lutzelbourg.



# Amicale du BEL AGE de GARREBOURG

Le Bel Age poursuit sa route avec ses joies et ses peines.

Tous les 15 jours, nous nous réjouissons, afin de passer une agréable après-midi à nous divertir en jeux, bavardages et rigolades. Les repas traditionnels nous réunissent aussi, ainsi que les Lutzembourgais, Saverinois qui se joignent à nous.

Le jeudi 26 novembre en fin de matinée, notre Amicale s'est réunie à la salle du Presbytère de GARREBOURG pour partager le repas de fin d'année.

30 membres de l'Amicale ont répondu présents pour ce repas organisé par Jacinthe, Liliane et Odette. Le Père Albert, nouveau prêtre du village, invité a pu faire plus ample connaissance avec les adhérents de l'Amicale. Une très bonne ambiance régnait autour des tables joliment décorées. Le repas était préparé par le traiteur «le goût et vous» d'Arzvillers.

L'Amicale présente à tous les villageois ses meilleurs vœux pour 2016.

Le Bureau de Gestion



## YOGA

Il est vrai que : « La SANTE n'est pas tout, mais sans la santé rien ne va. » Le Hatha Yoga a pour but de s'occuper du corps physique et de la respiration pour le rendre plus fort.

La santé est la préoccupation essentielle de chaque être humain.

Le yoga consiste à maîtriser les sens, la volonté et l'esprit.

Venez découvrir cette discipline, en assistant simplement à un cours gracieusement, le lundi à 19h00 dans la salle de fête de votre village.

Pour des renseignements complémentaires merci de vous adresser à Astride Weber au 06 16 11 90 53

## Les BRIOCHES de L'AMITIÉ

L'Association des Amis et Parents d'Enfants Inadaptés de Sarrebourg (APEI) remercie notre village pour la recette de la vente de brioches : 795.57 euros.

La vente s'est déroulée le samedi 10 octobre par des bénévoles des associations garrebourgeoises suivantes : le Bel Age, la Gym, l'Arboriculture, le Foot et le Téléthon.



# Société d'ARBORICULTURE de GARREBOURG et environs

L'association fut créée le 28 novembre 1983. A ce jour les soucis majeurs de celle-ci sont de trouver des membres pour la diriger, surtout parmi les membres qui, suivant les années, mettent des fruits à macérer pour les distiller et en extraire ce nectar tellement apprécié.

Arboriculteurs réveillez-vous, prenez votre courage à deux mains et engagez-vous. Les tâches administratives ne sont pas insurmontables, avec de la méthode et une bonne rigueur l'association pourra continuer à exister encore de longues années.

Le formalisme des déclarations à la douane, le calendrier annuel des distillations et la transmission des rapports des assemblées générales annuelles au Tribunal d'Instance de Sarrebourg, à la Douane et au groupement des arboriculteurs sont pratiquement les mêmes d'année en année, il suffit de disposer d'un ordinateur et d'une imprimante.

Au printemps prochain, en mars, il sera à nouveau question de refaire un cours de taille par Patrick ALBACH.

L'assemblée générale s'était tenue le samedi 17 octobre au presbytère. Cette année nous avons accueillis 3 nouveaux membres au sein de notre association, merci à vous.

Le Comité et tous les membres présentent à l'occasion de cette nouvelle année leurs meilleurs vœux au Conseil municipal et à tous les habitants de Garrebourg.

GEBHARD Romain,  
Président

**Samedi 19 mars 2016  
à 9 heures 30,  
tour d'horizon des tailles  
et astuces à entreprendre  
dans nos vergers.**

Le comité de l'association des arboriculteurs de Garrebourg & environs, lors de sa dernière réunion, a préparé l'organisation du prochain cours de taille et d'entretien d'arbustes et d'arbres fruitiers. Le rassemblement est prévu devant le presbytère.

Notre moniteur, toujours prêt à partager son savoir-faire, se fera un plaisir de fournir tous les renseignements utiles et de répondre aux questions.

Nous remercions tous ceux qui ont participé au cours de taille de cette année.

A l'année prochaine.



# Le Centre D'Intervention De Garrebourg en 2015

Je tenais à dire merci pour leur soutien à Monsieur le Maire Christian FRIES au Maire honoraire Monsieur Aloyse SOUDIER, les conseillers municipaux, aux anciens Sapeurs-Pompiers dont Armand FROELIGER qui lui aussi était chef de centre de Garrebourg, à mes Sapeurs-Pompiers Volontaires toujours présents pour les interventions et à notre nouvel recrue Monsieur Quentin KLEIN.

En 2015 notre centre d'intervention (C.I.) de Garrebourg a eu de nombreux secours à personnes en détresse. Les interventions sont rigoureuses et rapides. Chacun connaît son travail et il est important de travailler en équipe surtout avec de nouvelles recrues. Que les recrues se sentent soutenues, qu'ils voient l'importance d'un C.I. dans un village, en intervention on ne doit pas faillir, on reste

professionnel, on est un binôme qui commence l'intervention à deux et qui la finit à deux. Merci aux familles qui nous ont bien accueillies. Les Sapeurs Pompiers de Garrebourg suivent des formations et tous les recyclages qui en découlent. Certains vont même faire des gardes au C.I.S. de Phalsbourg, Sarreguemines, ce qui ne peut que leur apporter une meilleure expérience.

Actuellement et avant la fin de l'année, plusieurs C.I. vont fermer faute de chefs, de volontaires. A Garrebourg et ce malgré notre volontariat, nous ne sommes pas à l'abri d'une fermeture. Comme bilan pour la future année 2016 nous avons 4 pompiers opérationnels et un qui est en passe de le devenir pour février/mars. C'est un cap difficile que l'on doit passer ensemble et peut être fin 2016 nous serons à nouveau 8 pour intervenir.

Restons volontaires, courageux et dévoués

Nos Pompiers vous ont accompagné avec beaucoup de plaisir tout au long de cette année.

Nous vous souhaitons une année à venir pleine de promesses et de succès.

Nos meilleurs vœux de bonheur pour cette nouvelle année 2016 et bonne St Barbe.



## HALLOWEEN...

### FÊTE ORIGINALE DES ÎLES ANGLOCELTES LA VEILLE DE LA TOUSSAINT

Et oui, la coutume persiste dans notre village... nos enfants sont bien venus déguisés, collecter chez vous toutes sortes de bonbons !!! Merci à vous d'encourager cette fête culturelle.





## Téléthon



Le Téléthon a repris ses bonnes habitudes en organisant cette année une nouvelle manifestation. En effet, après une année 2014 où nous avons d'autres priorités et ce, pour diverses raisons, l'association a renoué avec l'envie et le besoin de participer au grand élan national. Je dois reconnaître que, même si nous avons organisé qu'une soirée, vous avez été réceptifs et avez répondu présent à notre appel, je vous en remercie. A l'heure où j'écris ces mots, nous n'avons pas encore les résultats définitifs car il nous manque encore quelques factures, mais d'ores et déjà, je peux vous annoncer une recette d'environ 2000 €, ce qui représente une bonne rentrée d'argent pour une soirée. Encore merci à tous.

Je veux profiter de cette occasion pour remercier toutes les personnes qui participent activement à la vie de notre association, et également lancer un appel à celles et à ceux qui souhaitent nous rejoindre. Ils peuvent nous contacter et nous serons ravis de les accueillir.

Bonnes fêtes à toutes et à tous et que 2016 vous apportent joie et sérénité.

Martine FRIES

## La Fanfare de Garrebours

Comme les années précédentes, le programme fût chargé en répétitions et sorties. Les points forts de cette année furent :

- La commémoration du 8 Mai à Lutzelbourg, et celle du 11 Novembre à Saint-Louis.
- Les animations aux matchs de la SIG à Strasbourg.

Malgré un petit nombre de membres, la Fanfare de Garrebours est toujours très active.

Nous recherchons toujours des musiciens ou musiciennes pour renforcer notre Fanfare.

Recevez, de la part de tous les membres de la Fanfare, nos meilleurs vœux pour l'année 2016.



# L'ETOILE SPORTIVE DE GARREBOURG

## Equipe SENIORS

Notre équipe « fanion » est montée de division, grâce à une excellente 2ème place obtenue lors de la saison 2014/2015, elle évolue aujourd'hui en 3ème division du district Mosellan, groupe S.

Après un très bon début de saison, l'équipe a malheureusement marqué le pas et se situe à la 8ème place à la trêve hivernale mais avec 7 matchs joués et 2 matchs en retard.

L'objectif sera cette année de se maintenir en 3ème division et terminer le championnat dans la première moitié du classement.

Pour cela nous comptons sur votre présence pour supporter notre équipe dès la reprise le 6 mars 2016.

## Ecole de Foot

L'école de foot compte aujourd'hui 9 licences dont 1 fille.

Nous remercions Aurélien et Hervé qui restent les éducateurs de cette école les mercredis et samedis, tâche pas toujours facile car ils doivent composer avec leur vie professionnelle et familiale !

L'ESG accueillerait volontiers des âmes bénévoles pour les aider dans leur tâche.



## OBJECTIFS DE LA SAISON

- Un projet qui reste en banque pour le moment car pas assez de joueuses : créer une équipe féminine. *Alors les filles à vous de chausser les crampons !!*
- Maintenir l'équipe fanion en 3ème division
- Continuer l'installation des panneaux publicitaires sur notre stade (déjà 7 sont en place et 2 sont en fabrication)
- Augmenter le nombre de spectateurs lors des matchs à domicile... *nous comptons sur vous*
- Continuer à participer largement à la vie du village en organisant des manifestations comme la cochonnaille, tournoi des familles, tournoi poker...

L'ESG remercie toutes les personnes qui nous aident toute la saison :

- bénévoles pour tenir la buvette ou aider à la petite restauration, pour faire la touche lors des matchs, pour accompagner ou encadrer les enfants,
- supporters
- sponsors

Le président et l'ensemble du comité vous souhaitent une bonne et heureuse année 2016.

Fabien GEBHARD

*Les panneaux installés auxquels il faudra rajouter prochainement « BMS » et « Hôtel Restaurant des Vosges » (en cours de fabrication)*





## Le CLUB de TIR



L'assemblée générale du club s'est tenue le 11 décembre écoulé. Le comité et moi-même étions agréablement surpris de constater la présence de 68 licenciés sur les 104 inscrits que compte notre association. 16 licenciés se sont excusés ayant par ailleurs d'autres obligations;



Lors de séances de tir d'un dimanche matin, nous avons eu le plaisir d'accueillir Monsieur le Maire Christian Fries accompagné de Monsieur Serge Demarecaux, adjoint au Maire, de leurs faire visiter nos installations. A ma demande, Monsieur le Maire se laissa tenter par des essais de tir au revolver 357 magnum.

Notre club organisera l'été prochain une journée portes-ouvertes afin de mieux faire connaître notre activité dérangeante par le bruit qu'elle engendre lors des séances de tir. J'en profite pour remercier les Garrebourgeoises et Garrebourgeois pour leur tolérance.



Notre association participera également aux manifestations prévues par « Garrebourg ensemble » dans le cadre de l'animation de notre village.

*Le Président et l'ensemble des licenciés  
vous présentent leurs meilleurs vœux  
pour l'année 2016.*

Patrick Albach, président

## Concours Hippique

Chloé SCHMITT, Vice-Championne  
d'Alsace, le 08 Mai 2015 à Geispolsheim.  
Toutes nos félicitations à la Championne !







## Les « décors » de Noël se MULTIPLIENT chaque année...

Comme vous avez pu le voir :

- quelques illuminations supplémentaires ont été installées sur les poteaux électriques rue Ehrenweg, rue de la Forge, rue du Holzacker, rue du stade,
- le pignon côté rue de la Mairie est illuminé
- le magnifique puit qui était «enfermé» à l'ancien crédit mutuel et qui méritait un autre sort, a trouvé sa place devant la Mairie. Il participe également aux décorations et illuminations de Noël
- des personnages en bois dessinés, fabriqués et mis en peinture par «Romain» ont été placés dans nos pots de fleurs au milieu des bruyères et pensées



**...UN PETIT + TOUTS LES ANS ET  
NOUS ARRIVERONS À FAIRE DE GARREBOURG  
« UN VILLAGE DE LUMIÈRE » !!!**







## Manifestations prévues en 2016

---

### **30 janvier :**

Soirée poker organisée par le club de football

### **7 février :**

Cochonnaille organisée par l'Etoile Sportive

### **17 avril :**

Repas des anciens organisé par la Commune

### **23 avril :**

« Journée verte » organisée par la Commune

### **8 mai :**

Balade gourmande organisée par l'Inter-Association de Garrebou

### **29 mai :**

Cérémonie « Morts pour la France »

### **12 juin :**

Tournoi de pétanque organisé par l'Association Garre'boule

### **30/31 juillet et 1<sup>er</sup> août :**

Messti et son Enterrement, organisé par le café « Au pied de vigne »

### **1<sup>er</sup> octobre :**

Fête de la bière organisée par l'Inter-Association de Garrebou

### **11 novembre :**

Cérémonie de commémoration organisée par la Commune

### **3 décembre :**

Téléthon

# L'ALMANACH de L'ALSACE

Ne trouvez vous pas dommage que s'égrènent au fil des années, coutumes et traditions qui rythmaient la vie de nos ancêtres !!!!

Nous avons dépoussiéré quelques dictons liés aux calendriers météorologiques et aux Saint protecteurs accompagnés de quelques comptines pour constituer un Almanach.

**Nota : la traduction en français est quelque fois difficile.**

Il vous reste au cours de cette année à vérifier qu'ils peuvent encore être d'actualité !!!

## JANVIER

1er : Je vous souhaite une heureuse nouvelle année  
Joie et santé aussi longtemps que vous vivrez  
Et que tout ce qui vous est cher  
Autant qu'il y a d'étoiles au ciel et de gouttes dans la mer  
Autant je vous souhaite de bonheur et de bénédiction  
Pour la nouvelle année que Dieu veuille que ce soit vrai

Isch wensch eich e glückckliches neies johr  
Fraad un Tsunhheit, so lang ihr lewe  
Un alles, was eich lieb isch  
soviel Sterne am himmel stehn  
soviel Tropp in der See  
soviel glück un soviel Saaje wensch ich eich  
zum neie jahr wollte Gott, es werde wahr

Janvier froid et sans neige nuit  
aux arbres fruitiers et aux vignes

Januar kalt und ohne Schnee  
Tut Bäumen und Reben Weh

Si l'hiver ne vient pas en janvier,  
il viendra en mars ou avril

Wenn im Jänner d'r Winter mit kumme will  
Kumm't im März ode rim April

## FEVRIER

A la chandeleur, claire journée  
Pour le seigle bonne année

Liechtmäss hell und klor  
Gitt egüest Rogge johr

Si la neige et la glace prédominent,  
On prévoit de fortes chaleurs en été

Im Hornung Schnee und Eis  
macht der Sommer heiss

A la fête de Saint Pierre,  
La cigogne cherche son nid

Uf Sankt Peters Fescht  
Süecht d'r Storich sin Nescht

**Devinette :**  
En quel mois les femmes  
causent-elles le moins ?

*En février car c'est  
le mois le plus court*

## MARS

**Comptine:**

A.B.C

Le chat est dans la neige

La neige fond

Et le chat est dans la boue !

A.B.C

D'Katz leit im Schnee

D'Schnee geht eweg

D'Katz im Dreck ! lejt

Vent de mars, pluie d'avril  
En mai grande bénédiction

Märzewind, Aprillerage  
Bringe im Mai grosser Sage

12 mars : Pour la Saint Grégoire,  
La première hirondelle arrive.

Zu Gregor kummt d'ersch  
Schwallo for

19 mars s'il fait beau à la Saint Joseph,  
l'année sera d'autant plus belle.  
Ciel clair à la Saint Joseph  
Promet une année de miel

Isch am Josefs Dag schön Watter  
Wird's ganze Johr um so natter  
Isch d'r Josepf tag klor  
Gitt's e guets Honijohr

## AVRIL

S'il fait beau lors des Rameaux  
L'année sera bonne et féconde.

Ist Palmsonntag hell und klar  
Gibts ein gut un fruchtbar Johr

En mars il faut boire comme un mésange  
En avril comme une chèvre  
En mai comme une vache  
Dans ce cas le vin nous fera pas de mal  
toute l'année

Im März müess me trinke  
Wie e Meis,  
Im April as wie e Geis,  
Im Mai as wie e Kueh,  
No wurd eim's ganze Johr  
D'Win nixt tüe

**Comptines:**

1) Pour guérir sept jours de pluie,  
De la crotte de chat,  
Après demain tout est guéri.  
2) Petit Joseph sur le pré,  
Dans la rue, a fait dans la culotte  
Qu'est que c'est cela ?  
La chemise est mouillée

Heile,heile, Säge,  
Siewe Daa Räge  
Heile,heile,Kätzedreck,  
evermorje isch alles weg  
Seppeler uf de Wiese  
Seppeler uf de Gass  
Seppeler het in d'Hosse gemacht  
Seppeler was isch das ?  
's Hemd isch nass

## MAI

Le temps de l'Ascension  
Annonce celui de l'Automne

Wie das Wetter am Himmelfahrtstag,  
So der ganze Herbst sein mag

Quand il tonne en Mai  
Avril est oublié

Donnert's im Mai ist der  
April vorbei



## JUIN

8 juin : Le temps de la Saint Médard sera  
Celui des moissons.

Wie's Wetter zu Medardi hätt,  
Solch Wetter in die Ernte fällt

Si Juin était pluvieux et froid  
Il endommage souvent toute l'année

Wenn nass und kalt der Juni war  
Verdirbt er meist das ganze Jahr

12 juin : La Saint Guy amène des mouches

Sankt Vit Bringt Mucke mit

## JUILLET

Juillet doit rôtir ce que septembre doit réussir

Im Juli müess brote  
Was im Sptember Soll gerote

Qui en juillet se remue bien  
Pour l'hiver amasse bien

Wer im Juli sicht rege tïet,  
Sorgt für d'r Winter güet

Soleil de juillet  
Fortune dans la maison

Julisunne brigt Gold in's Hüs

25 juillet : A Saint Jacques, temps clair,  
Promesse de beaucoup de fruits

Isch hell d'r Jacobitag, Viel  
Obst er verspeche mag

## AOUT

Deux piliers de la vie ne se brisent jamais  
ils s'appellent prière et travail

Zwei Lebenstützen brechen nie,  
Gebet und Arbeit heissen sie

La parure de la maison est la propreté,  
Son honneur est l'hospitalité,  
Sa bénédiction la piété  
Et son bonheur la satisfaction

Des Hauses Zier ist Reinlichkeit,  
Des Hauses Ehr Gastfreundlichkeit,  
Des Hauses Segen frömmigkeit,  
Des Hauses Glück Zufriedenheit.

Août doit être chaud et sec  
pour que mûrissent les fruits et le vin

August muss warm und trocken sein, dann reifen  
Obst und Wein

## SEPTEMBRE

8 septembre : le jour de la Nativité  
les hirondelles nous quittent

An Maria Geburt fliegen  
d'Schwalben furt

Beaucoup de brouillard en automne  
Beaucoup de neige en hiver

Viel Nebel im Herbst,  
Viel Schnee im Winter

Automne chaud, hiver long

Warmer Herbst, langer Winter

## OCTOBRE

Il y a peu d'hommes qui détestent  
A la fois les femmes et le vin

Es werden wenig Männer sein  
Die die Weiber hassen und den Wein

Le bon vin ruine la bourse  
Le mauvais vin l'estomac

Guter Wein verdirbt den Beutel  
Schlechter Wein den Magen

Un automne chaud, c'est sûr,  
Nous annonce un février dur

Warmer Oktober bringt fürwahr  
Uns ein sehr kalter februar

## NOVEMBRE

A la Toussaint froidure :  
Apprête ta fourrure

Wenn's an Allerheilige schnäit,  
So leg dein Petz beraït

Quand les vents soufflent en Avent  
Beaucoup de fruits nous seront donnés

Wenn Winde wehen in Advent  
So wird uns viel Obst gesendt

## DECEMBRE

6 décembre : S'il neige à la Saint Nicolas  
Hiver neigeux il y aura

Tüet's um Sankt Niklaus  
Schneje, wurd vil Schnee im Winter keje

Chaque mois a ses légumes,  
En décembre, mange choucroute et raves

Jeder monat hat sein Gemüse  
Im Dezember iss Sauerkraut und Rübe

Nuit de Noël étoilée  
Promet une bonne année

Isch d' Chrischtnacht Klor,  
Kummt e guet's Jahr



Bulletin municipal réalisé par la mairie  
et d'éléments issus des associations

Imprimerie Scheuer - 67320 Drulingen

